

SECRET



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/362/Add.16
3 April 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Двадцать пятая сессия
Нью-Йорк, 4-22 мая 1992 года

МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Проект правового руководства по международным
встречным торговым сделкам

Доклад Генерального секретаря

Добавление

ПРОЕКТ ИЛЛЮСТРАТИВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

Содержание

	<u>Страницы</u>
ВВЕДЕНИЕ	2
Глава VI. Вид, качество и количество товаров	2
Глава VII. Установление цены товаров	3
Глава VIII. Участие третьих сторон	3
Глава X. Ограничения на перепродажу товаров	5
Глава XI. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках	6
Глава XIII. Незавершение встречной торговой сделки	7
Глава XIV. Выбор права	9
Глава XV. Урегулирование споров	10

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международным платежам постановила включить в правовое руководство ограниченное число иллюстративных положений (A/CN.9/357, пункты 93 и 94). Рабочая группа одобрила сделанный в документе A/CN.9/WG.IV/ WP.51/Add.7 выбор вопросов, которые следует проиллюстрировать соответствующими положениями. В настоящем документе содержатся пересмотренные иллюстративные положения, приведенные в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7.
2. Иллюстративные положения предлагается включить в правовое руководство в виде сносок.
3. Как указывается в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7, пункт 2, подготовка иллюстративных положений определялась следующими соображениями. Во-первых, в проекте правового руководства возможные договорные решения излагаются таким образом, чтобы читатель мог почерпнуть из проектов глав руководящие принципы для составления положений соглашения о встречной торговле. Во-вторых, иллюстративные положения неизбежно должны иметь общий характер и поэтому могут не учитывать фактические обстоятельства конкретной встречной торговой сделки. Эти соображения ограничивают количество иллюстративных положений, которые целесообразно включить в правовое руководство.
4. В Рабочей группе было высказано предложение включить в каждое иллюстративное положение отсылку к сделанному в главе I "Введение", пункт 13, предупреждению о том, что иллюстративные положения не обязательно следует рассматривать в качестве надлежащих моделей для включения в отдельные соглашения (A/CN.9/357, пункт 93). Для выполнения этого пожелания предлагается дать следующее название каждому своду иллюстративных положений, приведенных в конце соответствующей главы: "Иллюстративные положения к главе ... (при их использовании рекомендуется проявлять осмотрительность, см. "Введение", пункт 13)".

ПРОЕКТ ИЛЛУСТРАТИВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

Глава VI. ВИД, КАЧЕСТВО И КОЛИЧЕСТВО ТОВАРОВ

[Редакционное примечание: Следующая сноска к пункту 25, за исключением подчеркнутых изменений, приводится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7 в разделе "Глава V. Вид, качество и количество товаров, сноска к пункту 13".]

Сноска к пункту 25

Если "компания Y" обязуется закупить товары у "компании X", то соответствующая оговорка в соглашении о встречной торговле может содержать следующие элементы:

"Когда компания X направляет в соответствии с соглашением о встречной торговле оферту о заключении контракта на поставку, товары, предлагаемые к закупке, должны:

а) быть пригодными для тех целей, для которых товары того же описания обычно используются;

b) быть пригодными для любой конкретной цели, о которой компания X прямо или косвенно была поставлена в известность во время заключения соглашения о встречной торговле;

c) обладать качествами, соответствующими качествам образца или модели, представленных компанией X компании Y;

d) быть затарированными или упакованными обычным для таких товаров способом, а в случае, когда такого обычного способа не установлено, - способом, который является надлежащим для сохранения и защиты данных товаров".

(Данная оговорка сформулирована на основании статьи 35 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)).

Глава VII. УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕНЫ ТОВАРОВ

[Редакционное примечание: Следующая сноска к пункту 48, за исключением подчеркнутых изменений, приводится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7 в разделе "Глава VI. Установление цены товаров, сноска к пункту 37".]

Сноска к пункту 48

Если, например, валютой платежа является австрийский шиллинг, а справочной валютой - швейцарский франк, то соответствующая оговорка может гласить следующее:

"Если в дату фактического платежа обменный курс австрийского шиллинга к швейцарскому франку изменился по сравнению с обменным курсом ... [здесь следует указать преобладающий валютный курс в том или ином конкретном месте], существовавшем в дату заключения соглашения о встречной торговле, более чем на ... [например, пять процентов или на какой-либо другой показатель, указанный сторонами], цена в австрийских шиллингах увеличивается или уменьшается, с тем чтобы цена, выраженная в швейцарских франках, оставалась неизменной по сравнению с ценой, выраженной в швейцарских франках на дату заключения соглашения о встречной торговле". (Следует отметить, что вышеприведенная оговорка может привести к непреднамеренным и нежелательным результатам, если применимый обменный курс будет устанавливаться на основании административного решения, независимо от конъюнктуры валютного рынка (см. пункт 49)).

Глава VIII. УЧАСТИЕ ТРЕТЬИХ СТОРОН

[Редакционное примечание: Следующие сноски к пунктам 12, 18 и 23 представляют собой пересмотренные варианты сносок к пунктам 10, 16 и 21, которые приводятся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7 в разделе "Глава VIII. Участие третьих сторон". Внесенные изменения подчеркнуты. Сноска к пункту 18, третье предложение, является новой.]

Сноска к пункту 12

Если "компания Y" является стороной, первоначально обязавшейся осуществить закупки, то соответствующая оговорка может гласить следующее:

"Компании Y разрешается привлекать третью сторону - покупателя в целях осуществления закупок, необходимых для исполнения обязательства по встречной торговле." (К этой оговорке стороны могут добавить рассмотренную в пункте 18 формулировку, указывающую на то, сохраняется ли после привлечения третьей стороны ответственность первоначально обязавшейся стороны за исполнение обязательства по встречной торговле).

Сноска к пункту 18, третье предложение

[новая сноска] Если "компания Y" является стороной, первоначально обязавшейся осуществить закупку, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка в соглашении о встречной торговле может гласить следующее:

"Тот факт, что компания Y привлекает третью сторону к осуществлению закупок, необходимых для исполнения обязательства по встречной торговле, и что третья сторона берет на себя обязательство перед компанией X об осуществлении таких закупок, не освобождает компанию Y от ответственности за неисполнение обязательства по встречной торговле".

Сноска к пункту 18, шестое предложение

Если "компания Y" является стороной, первоначально обязавшейся осуществить закупку, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка в соглашении о встречной торговле может гласить следующее:

"Компания Y освобождается от ответственности за исполнение обязательства по встречной торговле, когда после привлечения третьей стороны - покупателя компанией Y обязательство компании Y закупить товары у компании X передается третьей стороне - покупателю. [Такая передача охватывает обязательство уплатить заранее оцененные убытки в случае неосуществления закупок.] Для того, чтобы такая передача имела силу, компания Y, компания X и третья сторона - покупатель должны согласиться с ней.

Сноска к пункту 18, седьмое предложение

Если "компания Y" является стороной, первоначально обязавшейся осуществить закупку, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка в соглашении о встречной торговле может гласить следующее:

"Компания Y обязуется освободить компанию X от ответственности за исполнение обязательства по встречной торговле, если после привлечения третьей стороны - покупателя компанией Y компания X и третья сторона - покупатель заключают соглашение, на основании которого третья сторона принимает на себя обязательства осуществить закупки, необходимые для исполнения обязательства по встречной торговле компании Y".

Если вышеприведенное положение включается в соглашение о встречной торговле, фактическое освобождение компании X от ответственности за исполнение

обязательства по встречной торговле может быть оговорено в следующей формулировке:

"Компания X, договорившись с компанией Z (третья сторона - покупатель) о том, что компания Z принимает на себя обязательства осуществить закупки, необходимые для исполнения обязательства по встречной торговле компании Y, соглашается с освобождением компании Y от ответственности за исполнение обязательства по встречной торговле. Освобождение компании Y вступает в силу при вступлении в силу соглашения между компанией X и компанией Z".

Сноска к пункту 23

Если "компания Z" является третьей стороной - покупателем, "компания Y" - стороной, первоначально обязавшейся осуществить закупку, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка в контракте между компанией Y и компанией Z может гласить следующее:

"Компания Z должна заключить с компанией X соглашение, в котором компания Z согласится осуществить закупки, необходимые для исполнения обязательства по встречной торговле, установленного в соглашении о встречной торговле между компанией Y и компанией X, копия которого прилагается к настоящему контракту. Компания Z соглашается нести ответственность по всем условиям этого соглашения о встречной торговле и, в частности, компания Z соглашается уплатить заранее оцененные убытки, оговоренные в соглашении о встречной торговле, в том случае, если компания Z не осуществит закупок, необходимых для исполнения обязательства по встречной торговле".

Глава X. ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ТОВАРОВ

[Редакционное примечание: Следующая сноска к пункту 10 приводится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7 в разделе "Глава X. Ограничения на перепродажу товаров, сноска к пункту 9". Никаких существенных изменений в текст этой сноски внесено не было.]

Сноска к пункту 10

Если "компания Y" является стороной, закупающей товар в соответствии с соглашением о встречной торговле, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка может гласить следующее:

"Компания Y должна информировать компанию X

[вариант А:] о перепродаже такого товара; эта информация дается в течение ... дней после заключения контракта на перепродажу.

[вариант В:] о переговорах относительно перепродажи товаров по встречной торговле; компания Y предоставляет компании X [... дней] [достаточное время] для направления любых замечаний или предложений о предполагаемой перепродаже, и компания Y воздерживается от заключения контракта на перепродажу, по которому ведутся переговоры, до истечения этого срока. Информация, подлежащая представлению, должна

содержать указания на ... [включить некоторые или все из приводимых ниже данных: страна, регион внутри страны или город, в которые должны быть поставлены товары по встречной торговле; местонахождение коммерческого предприятия лица, которому перепродается товар; цена перепродажи; были ли товары по встречной торговле перемаркированы или переупакованы и какая в таком случае использовалась упаковка или маркировка.]"

Глава XI. ОГОВОРКИ О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ

[Редакционное примечание: Следующие сноски к пунктам 6, 12 и 26 проекта главы XI приводятся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7 в разделе "Глава XI. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках" в виде сносок к пунктам 5, 12 и 22. Внесенные в сноски изменения подчеркнуты.]

Сноска к пункту 6

Если "компания X" является поставщиком, "компания Y" - стороной, обязавшейся осуществить закупки, а австрийские шиллинги - валютой платежа, то соответствующая оговорка может гласить следующее:

[В связи с незакупкой товаров]

"1) Если компания Y не осуществляет закупки, необходимые для исполнения обязательства по встречной торговле, до истечения срока, предусмотренного для исполнения обязательства по встречной торговле, компания Y будет обязана выплатить компании X сумму в австрийских шиллингах, эквивалентную ... процентам неисполненной части обязательства по встречной торговле. После уплаты этой суммы компания Y освобождается от той части неисполненного обязательства по встречной торговле, по которой была истребована согласованная сумма.

2) В той мере, в которой неисполнение со стороны компании Y является результатом непредоставления компанией X товаров в соответствии с настоящим соглашением о встречной торговле, пункт 1 не применяется".

[В связи с непоставкой товаров]

"1) Если компания X не предоставляет товары для исполнения обязательства по встречной торговле до истечения срока, предусмотренного для исполнения обязательства по встречной торговле, компания X будет обязана уплатить компании Y сумму в австрийских шиллингах, эквивалентную ... процентам неисполненной части обязательства по встречной торговле. После уплаты этой суммы компания X освобождается от той части неисполненного обязательства по встречной торговле, по которой была истребована согласованная сумма.

2) В той мере, в которой неисполнение со стороны компании X является результатом неисполнения компанией Y своих обязательств по настоящему соглашению о встречной торговле, пункт 1 не применяется".

Сноска к пункту 12 (положение, которое может быть добавлено в любую оговорку о заранее оцененных убытках или штрафной неустойке)

"Никакие убытки не подлежат возмещению в дополнение к согласованной сумме за неисполнение обязательств, в связи с которым согласованная сумма подлежит выплате".

Сноска к пункту 26 (положение, которое может быть добавлено в любую оговорку о заранее оцененных убытках или штрафной неустойке)

Если "компания X" является бенефициаром оговорки, а "компания Y" - стороной, обязавшейся уплатить согласованную сумму, то может быть использована следующая формулировка:

"Если согласованная сумма должна быть выплачена в соответствии с пунктом 1, компания X имеет право вычесть согласованную сумму из средств компании Y, которые держит компания X, или зачесть требование согласованной суммы против какого-либо встречного требования компании Y к компании X. [Вычет или зачет допускается лишь в том случае, если средства, которые держит компания X, или требование компании Y вытекают из следующих контрактов ...]"

Глава XIII. НЕЗАВЕРШЕНИЕ ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВОЙ СДЕЛКИ

[Редакционное примечание: Следующие сноски к пунктам 7, 21, 23, 44 и 50 приводятся в документе A/CN.9/WG.IV/WR.51/Add.7 в разделе "Глава XIII. Незавершение встречной торговой сделки" в виде сносок к пунктам 6, 22, 24, 43 и 49. Внесенные незначительные редакционные изменения подчеркнуты.]

Сноска к пункту 7

Если "компания Y" является стороной, обязавшейся осуществить закупку, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка может гласить следующее:

[Для освобождения без дополнительного срока]

"Если компания X не принимает заказ на закупку, сделанный компанией Y в соответствии с настоящим соглашением о встречной торговле [или заказ на закупку, сделанный третьей стороной - покупателем, привлеченной компанией Y в соответствии с настоящим соглашением о встречной торговле], компания Y имеет право объявить о сокращении суммы неисполненного обязательства по встречной торговле на сумму не принятого заказа на закупку".

Если согласовано, что компания Y должна предоставить компании X дополнительный срок, то к вышеизложенной оговорке может быть добавлена следующая:

Для того, чтобы воспользоваться правом объявлять о сокращении неисполненного обязательства по встречной торговле, компания Y должна направить компании X письменное уведомление с указанием того, что не принятие заказа на закупку представляет собой нарушение обязательства по встречной торговле и что неисполненное обязательство по встречной

торговле будет сокращено на сумму непринятого заказа на закупку, если компания X не предоставит товары в течение дополнительного срока в [например, 30] дней".

Сноска к пункту 21

Если "компания Y" является стороной, обязавшейся осуществить закупку, а "компания X" - поставщиком, то соответствующая оговорка может гласить следующее:

"1) [Компания Y] [Компания X] освобождается от возмещения убытков или выплаты любой согласованной суммы в отношении неисполнения своих обязательств по соглашению о встречной торговле, если эта сторона доказывает, что такое неисполнение было обусловлено не зависящим от нее физическим или юридическим препятствием и что невозможно было разумно предполагать, что эта сторона была в состоянии принять это препятствие во внимание во время заключения соглашения о встречной торговле или же избежать или преодолеть такое препятствие или его последствия.

2) Срок исполнения обязательства по встречной торговле будет продлен на период времени, соответствующий продолжительности существования препятствия. Если препятствие сохраняется более [например, шести месяцев], [сторона, которой заявлено о таком препятствии], [любая сторона] может прекратить соглашение о встречной торговле путем направления письменного уведомления".

Сноска к пункту 23

[Общее определение препятствия, освобождающего от ответственности, сопровождаемое иллюстративным или исчерпывающим перечнем]

"1) [Такой же текст, как и в пункте 1 иллюстративного положения к пункту 21]

2) [Иллюстративный перечень:] Ниже приводятся примеры событий, которые следует рассматривать как препятствия, освобождающие от ответственности, при том условии, что эти события удовлетворяют критериям, изложенным в пункте 1: [Исчерпывающий перечень:] В качестве препятствий, освобождающих от ответственности, должны рассматриваться лишь следующие события при том условии, что эти события удовлетворяют критериям, изложенным в пункте 1".

Сноска к пункту 44

Если "компания Y" является экспортером (встречным импортером), а "компания X" - импортером (встречным экспортером), то соответствующая оговорка могла бы гласить следующее:

"Незакупка компанией Y товаров в соответствии с настоящим соглашением о встречной торговле не дает компании X права приостанавливать или задерживать платеж, причитающийся компании Y от компании X в соответствии с контрактом на поставку... ."

Сноска к пункту 50, первое предложение

"Если контракт на поставку товаров в одном направлении прекращается, ни одна из сторон не получает права, независимо от причины такого

прекращения, приостанавливать заключение контрактов в другом направлении или приостанавливать исполнение обязательств в соответствии с заключенными контрактами в другом направлении или отказываться от него".

Сноска к пункту 50, второе предложение

"Если контракт на поставку товаров компанией X компании Y, заключенный в соответствии с настоящим соглашением о встречной торговле, прекращается, ни одна из сторон не получает права, независимо от причины такого прекращения, приостанавливать исполнение обязательств в соответствии с контрактом на поставку товаров компанией Y компании X или отказываться от него".

Глава XIV. ВЫБОР ПРАВА

[Редакционное примечание: Сноски к пункту 21 (ко второму и четвертому предложениям) приводятся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.51/Add.7 в виде сносок к пункту 20. Изменения, внесенные в текст сноски к пункту 21, второе предложение, подчеркнуты. Сноски к пунктам 15 и 24 являются новыми.]

Сноска к пункту 15

[новая сноска] "Настоящее соглашение о встречной торговле, а также контракты, заключенные в соответствии с ним, регулируются нормами (здесь следует указать соответствующий свод норм, например, Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров)".

Сноска к пункту 21, второе предложение (иллюстративное положение для соглашения о встречной торговле и для контракта на поставку)

"Настоящее(ий)... (здесь следует указать соглашение о встречной торговле или контракт на поставку) регулируется правом (здесь следует указать страну или конкретную территориальную единицу) [действующим по состоянию на... (здесь следует указать дату заключения соглашения о встречной торговле или контракта на поставку)]. [Это указание относится к нормам материального права (здесь следует указать ту же страну или территориальную единицу, что и выше), а не к коллизионным нормам.]"

Сноска к пункту 21, четвертое предложение (иллюстративное положение для соглашения о встречной торговле и для контракта на поставку)

[То же, что и в сноске к пункту 21, второе предложение, с добавлением после первого предложения следующего текста:] "Выбранное право регулирует, в частности, составление и действие контракта и последствия его недействительности".

Сноска к пункту 24

[новая сноска] "Настоящее соглашение о встречной торговле регулируется правом ... (здесь следует указать страну или конкретную территориальную единицу) [действующим по состоянию на ... (здесь следует указать дату заключения соглашения о встречной торговле или контракта на поставку)]. Контракты, заключенные в соответствии с

настоящим соглашением о встречной торговле, регулируются (здесь следует указать то же право, что и в предыдущем предложении, или право другой страны). [Нормы частного международного права ... (здесь следует указать ту же страну или территориальную единицу, как и в предыдущих двух предложениях) не применяются.]" (Рассмотрение вопроса о выборе одного и того же национального права или права различных стран см. пункты 25-29.)

Глава XV. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Типовые оговорки, рекомендованные в Согласительном регламенте ЮНСИТРАЛ и в Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ, включены в сноски к пунктам 14 и 30 главы XV (A/CN.9/362/Add.15). С тем чтобы учесть решение Рабочей группы по международным платежам о том, что в правовом руководстве следует указать на существование ряда различных согласительных и арбитражных регламентов (A/CN.9/357, пункт 101), в проект главы XV (A/CN.9/362/Add.15) предлагается внести следующие изменения:

В пункте 14, последнее предложение, исключить слова "подготовленных какой-либо международной организацией" и добавить в конце пункта следующее предложение: "Различными международными и национальными организациями подготовлены другие согласительные регламенты".

В конце сноски 1 добавить следующее предложение: "В зависимости от конкретного случая может быть также целесообразным использование других согласительных регламентов".

В пункте 30, второе предложение, исключить слова: "подобные той, которая содержится в Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ".

В конце сноски 4 добавить следующее предложение: "В зависимости от конкретного случая может быть также целесообразным использование других арбитражных регламентов".

В начале сноски 5 добавить следующий текст: "Существует ряд типовых арбитражных оговорок. В целом целесообразно использовать типовую оговорку, относящуюся к избранному арбитражному регламенту".